

Thomas Ruffin Gray

## Confessions de Nat Turner

Traduit de l'anglais (États-Unis)  
et suivi d'*Une révolte en noir  
et blanc* par Michaël Roy.  
Allia, 2017, 80 pages, 6,50 €.

■ Du 21 au 23 août 1831, à Southampton, en Virginie, une révolte d'esclaves fait 55 victimes blanches. Les révoltés sont abattus sur le moment même, ou pendus peu après. La même année paraît à Baltimore un recueil titré *Confessions de Nat Turner*, constitué des aveux du meneur de la révolte et des documents juridiques du procès, recueillis et publiés, avec ses commentaires, par Thomas Ruffin Gray, le « défenseur ». Cette traduction française est la première. Le célèbre roman éponyme de William Styron, de 1967, est une fiction élaborée par l'écrivain. Le texte des confessions est saisissant : Nat Turner y explique comment, depuis son enfance, il a été désigné par l'Esprit pour accomplir une grande mission, comment ses capacités intellectuelles hors normes ont vite été repérées par son entourage et ses maîtres successifs. « J'ai vu des esprits blancs et des esprits noirs en train de combattre tandis que le soleil s'obscurcissait. » Poète, visionnaire, il décrypte des signes divins dans le ciel, lit des hiéroglyphes sur des feuilles d'arbre et accomplit son devoir en fomentant cette insurrection : faire couler le sang en tuant le plus de Blancs possible. Aucune haine dans ses paroles, aucun remords et aucune

revendication. Du côté des maîtres et des juges, pas la moindre question sur ce qui a pu déclencher le massacre, pas la moindre remise en cause du système esclavagiste : Turner est un monstre, ses acolytes des barbares, et les victimes sont innocentes. La postface de Michaël Roy situe l'ensemble dans l'histoire des nombreuses révoltes d'esclaves de cette époque : un travail essentiel.

■ Véronique Petetin

Ta-Nehisi Coates

## Le grand combat

Traduit de l'anglais (États-Unis)  
par Karine Lalechère. Autrement,  
2017, 268 pages, 19 €.

■ Le Vieux Baltimore, dans les années 1980, « un jeune Noir sur vingt-et-un tué, en général par un autre Noir, plus d'entre nous en prison qu'à l'université ». Tel est l'univers où grandit l'auteur de cette autobiographie, publiée aux États-Unis en 2003, avec un titre saisissant : *The Beautiful Struggle*. Vos jours sont comptés, disent les parents à leurs enfants, par le ghetto, le crack, les armes, la police, le racisme. Hommage à son père, un ancien des Black Panthers reconverti en archiviste et éditeur de l'Histoire noire, père qui frappe ses fils pour que la police n'ait pas à le faire, le livre est dédié à sa mère, combattante aguerrie, prête à tout pour que ses enfants aient la présence d'un père, quatrième femme d'un homme qui en aime